

Rev.1)，並且宣佈這個修正案的第一和第二兩項將分別表決。修正案裏面論到經修正後的規則第八十條的部分如下：

“(一)在第二句句尾增加‘除無記名投票外’一句；

“(二)在本規則之尾，增加下列一句：‘主席不得允許提案或修正案之原提議人說明對其本人之案或修正案所以為可決或否決之理由。’”

第一項以三十六票對六票通過，棄權者九。

第二項以三十一票對十五票通過，棄權者八。

一五五。Mr. FERRER VIEYRA (阿根廷)就一個程序問題發言，說在他能對經修正後第八十條表示贊成或反對之前，他願意知道第八十條經巴西修正後的最後文稿。巴西修正案的西班牙文稿稍有矛盾和含混的地方。

一五六。主席說巴西修正案的西班牙文稿將予以修改以便和英文稿相符合。

一五七。他將經修正後的規則第八十條，照巴西所修正的，提付表決。

這條規則以三十九票對八票通過，棄權者二。

一五八。主席將經修正後的規則第八十一條提付表決。

這條規則以三十六票對十二票通過，棄權者三。

一五九。主席將經修正後的規則第八十二條，新規則第八十九條(甲)，經修正後的規則第九十七條和新規則第九十七條(甲)提付表決。

這些規則以四十七票對六票通過，無棄權者。

一六〇。主席將經修正的規則第九十八條提付表決。

這條規則以三十八票對十二票通過，棄權者四。

一六一。主席將經修正後的規則第一〇二、第一〇三條和第一〇五條提付表決。

這些規則以四十三票對八票通過，棄權者二。

一六二。主席將經修正後的規則第一〇六條提付表決。

這條規則以四十四票對四票通過，棄權者六。

一六三。主席將經修正後的規則第一〇七條提付表決。

這條規則以四十四票對一票通過，棄權者八。

一六四。主席將經修正後的規則第一一〇條提付表決。

這條規則以四十七票對零票通過，棄權者七。

一六五。主席將巴西對經修正後的規則第一一七條所提的修正案(A/1037/Rev.1)提付表決。根據這條修正案，經修正後的規則第一一七條將照經修正後的規則第八十條一樣地加以修正。

這個修正案以三十五票對十票通過，棄權者六。

一六六。主席將經修正後的規則第一一七條，照巴西所修正的，提付表決。

這條規則以三十八票對八票通過，棄權者一。

一六七。主席將經修正後的規則第一一八條提付表決。

這條規則以三十八票對十二票通過，棄權者三。

一六八。主席將經修正後的規則第一一九條提付表決。

這條規則以四十五票對六票通過，棄權者二。

一六九。主席請大會表決第六委員會所提決議案草案的附件貳；這個附件包括大會工作方法及程序問題特別委員會所提的各種建議案和意見。

附件貳以四十五票對五票通過，棄權者三。

一七〇。主席將第六委員會所提的決議案草案提付表決。

這個決議案以四十三票對五票通過，棄權者三。

午後六時二十分散會。

第二百三十七次全體會議

一九四九年十月二十四日星期一正午在永久會所地點舉行

主席：General Carlos P. RÓMULO(菲律賓)

在永久會所舉行奠基典禮

一。主席說美國對聯合國的貢獻實在非常之大。現代史上最偉大的美國人羅斯福(Franklin Delano Roosevelt)乃是聯合國創始人之一。從人

類需要不可分的統一這點來說，羅斯福的四大自由的概念說明了人類的基本願望，而這些願望終於載入了聯合國憲章裏面。

二。聯合國從頭就擇定美利堅合眾國為它的永久會所。一九四五年十二月聯合國籌備委

員會已建議永久會所應該設在美國¹。一九四六年二月十四日大會通過決議案二十五(一)決議在紐約市設立臨時會所，並且在 Fairfield 或者 Westchester County 的適當地點建立永久會所。

三．同時，紐約市在 Mayor O'Dwyer 卓越的領導之下，曾經盡了一切的努力花了鉅大的經費先後在恆德大學和發拉星的紐約市政大廈替聯合國設立了一個臨時會所。

四．一九四六年十月在紐約舉行第一屆會第二期會議期間，大會重新討論到選擇它的永久會所這個問題。大會對於紐約、費勒但非亞、波斯頓和舊金山等城市，都曾加以考慮。

五．最後，在一九四六年十二月十日那一天，Mr. John D. Rockefeller Jr.，慷慨地捐款；而憑着這筆捐款，聯合國就購置了永久會址的大部份。這種慷慨的行爲祇有紐約市的貢獻可以媲美，因為紐約市贈與另外一段土地，並且承擔改良會所四鄰的工作。

六．根據杜魯門總統的建議，美國國會核准了一筆沒有利息的貸款以供聯合國建築會所之用，這是美國實施它贊助聯合國的兩黨共同政策的最能令人興奮的行動之一。一九四八年，在杜魯門總統和杜威州長獲得協議之後，國會已經從這筆貸款裏面撥出第一期款額。計美金二千五百萬元正。因此，美國政府憑着在美國的土地上替聯合國建立一個永久會所這個具有象徵作用的行動，已經爲了這個世界組織放棄了它的一部份主權。

七．這個新會址的土地原是美國的一部份，但今後將屬於世界。這是一片奉獻於和平的土地，在這片土地上面將矗立着聯合國的有形建築，而人類就是憑着這個組織而希望獲得和平以及和平所帶來的一切幸福。

八．兩個非常珍貴的文件——聯合國憲章和世界人權宣言——將安置於一塊花崗石的石板裏面，而這塊石板將成爲這個有形建築的基石。主席希望其他具有同樣歷史價值而且所發出的呼籲也具有同樣的普遍性的文件都能受到同樣的尊敬。如：一九四六年十二月十四日大會決議案四十一(一)，一九四八年十一月四日大會決議案一九一(三)和一九四八年十一月十九日決議案一九二(三)，這些決議案主張管制原子能並且禁用原子武器和其他用於大量破壞的武器；又如一九四七年十一月三日決議案一一〇(二)，這個決議案譴責鼓吹新戰爭的一切宣傳方式，並且鼓勵傳佈意在說明所有人民醉心和平的消息；再其次如一九四八年十一月三日決議案一九〇(三)，這個決議案由墨西哥提

出，呼籲大國再作努力來解決它們的爭執並且建立永久和平。

九．這些自從聯合國誕生以來每年由大會重申一遍的莊嚴的宣言證明人類渴望和平。主席代表世界各地的所有平民再把這些莊嚴的宣言宣佈一遍，並且祈望世界能在和平尙未絕望以前聽到這些人民要求和平的呼聲。

一〇．單是石頭和鋼鐵不能使聯合國的會所永久存在。祇有聚集在這裏面的國家在團結諒解下共同工作，那麼矗立在這塊場地正在一層又一層地上昇的大廈纔能象徵着人類的憧憬，期冀在一個更美好的世界裏面贏得更美好的生活。比鋼鐵更堅強的、比花崗石更耐久的是善意，這一——纔是聯合國的真正基石。

一一．如果聯合國不能使它的永久會所成爲和平之府，那麼，它對於人類所擔負的最崇高的責任是失敗了。

一二．一八六一年，美國一位偉大的總統曾經對他自己的因內戰而分裂的國家說：

“我們不是仇敵而是朋友。我們萬勿成爲仇敵。情緒雖然緊張，萬勿破壞我們的友緣。神祕的記憶之弦，從每一個戰場和愛國志士的墳墓，伸延到這大地上每一個活人的心坎，每一個家園。我們天性中善良的天使，定會再度撫弄這根神祕的記憶之弦，那時必將洋溢着聯邦和諧的合奏。”

一三．林肯的話在現在還是很有意義。真的，世界上的國家實在不能再彼此敵對了。從古代東方的智慧產生了一句名言：“四海之內皆兄弟也”。在某一個時期可能有人把這句話當作是理想主義的空談而蔑視它，但是這個時期已過去了。自從人類的機智最近創造了咄咄可怖的武器之後，戰爭已經成爲一種世界所不能再負擔的奢侈品，而和平乃是人類所不能或缺的必需品了。

一四．戰爭與和平交替頻仍的鐵環已經破碎了。友愛不再是過時的教條，而是人類生存的絕對代價和條件。

一五．聯合國乃是人類重新發見友愛精神的最後聖廟。人類必須和平相處，不然就此毀滅。

一六．Mr. AUSTIN(美利堅合衆國)說目前的奠基典禮使他回憶起他以會所顧問委員會主席身份所參加的許多會議和商談。所有這些努力都終於得到了結果，而聯合國的永久會所正在紐約東河畔的場地上一層一層地向上伸展，非常壯觀。

一七．目前的儀式指明了聯合國的成就，而有兩點可能增加我們對於這種成就的了解：第一，懷着善意的男男女女都憑着極真實的慷慨

¹聯合國籌備委員會報告書第十章。

行動來證明他們對聯合國的關懷；第二，聯合國會員國憑着非常一致的意見推進着建築永久會所的工作。

一八．關於世界組織永久會所的一般坐落或特殊地址問題，各方面頗多爭執而且難於獲得協議。聯合國對 Mr. John D. Rockefeller Jr. 的偉大的善舉，非常感激，因為他的善舉解決了各方面感情用事的爭辯，並且供給了這片場地。他的切實慷慨的意思已經被聯合國熱烈地接受了。Mayor O'Dwyer，紐約市民協會的委員們以及紐約市的官員都爲了贊助聯合國建築永久會所的工作而迅速慷慨地採取了行動。他們供給了二千萬美元來築造永久會所的進路，並且捐贈了二百萬美元來推動這個建築工作。他們和在杜威州長領導下的紐約州的官員們，對履行聯合國和美利堅合衆國關於聯合國會所所簽訂的協定這件事，處處予以便利，甚至免徵這筆貴重財產的稅。

一九．當時聯合國面臨着一個無限困難的問題就是根據那種計劃建築。所設置的設計顧問團係由十個國家的十個著名建築師組織而成，代表着全世界的所有區域。該團在一九四七年三月即開始會議。從五十個基本計劃和約莫一百個次要設計裏面，他們一致選完了一些藍圖，而目前正在興建中的建築就是依據着這些藍圖的，這些國家的建築師的一致意見乃是協議之途上的里程碑。正和政治家一般，他們必須調和堅強的主見和重大的爭執，而且他們已經一致地達成了這個任務。

二〇．這個獨特的國際會所是由他們設計的，它的窗戶平面比紐約市內任何其他的建築都來得廣大。這個建築的南北兩面雖然都是用大理石造的，但東西兩面卻光綫充足——是世界各地愛好和平者的希望的可喜象徵。

二一．不但這些建築師達成了一致的協議，就是會所顧問委員會和大會也意見一致地解決了每一個重要問題。聯合國既然對建造會所各種計劃獲得了一致的意見，它正堅決地爲了聯合國的會員國對安全和幸福問題覓取協議。

二二．聯合國的建築並不僅僅是一個容納從事於促進和平及世界進步的工作者的會所。它是促使人類和平相處的工具。這是以鋼鐵、大理石和玻璃象徵着人類爲了和平與世界的進展所作的一致努力和達成的一致協議。

二三．當聯合國在它的週年紀念日奠定這塊基石時，它再度把自身奉獻於若干崇高的宗旨，而這些建築的所以興建就是爲了這些宗旨。聯合國體認到爲了達成這些宗旨，懷着善意的人應該繼續表明他們的信心，並且繼續調和他們相左的意見以覓取舉世的和協。

二四．紐約市市長 Mr. O'Dwyer 說，當聯合國把偉大的會所建築奉獻於聯合國的偉大宗旨時，他身任市長，極感榮幸。

二五．紐約市的市民會經費盡心機去誘使聯合國選擇這個都市爲它的會所所在地。在紐約市的歷史裏面，從來沒有一件事情比這個世界組織選定紐約爲它的永久會所所在地這件事更其重大的了。

二六．紐約這個擁有八百萬居民的偉大都市乃是來自世界每一個角落的男男女女慘淡經營的結果，這些男女代表着每一種種族和宗教，每一種人種和國籍，每一種不同的文化、習俗和偏見。

二七．他們一致的努力並沒有形成混亂的局面，卻造成了一個都市像一個紀念碑，紀念人類共同相處的能力，卒底於成。像歷史所證明的，人類基本的和諧與基本的相同之點終究比人類的相異之處來得重大。自然，所有不平的事情都還沒有掃除掉。這原是一個艱難的歷程；但在獲得較高的生活程度和較好的生活方式這兩方面，人類已有進展。

二八．回顧歷史，我們可以看到文明的興起總在人們結交往來的地方，而當他們不再同心協力時文明就衰敗泯滅了。

二九．人類在一代之中已經遭遇了兩次可怕的世界大戰。這是很明顯的：戰爭決不能解決任何問題。人民開始體認到當各國的代表們友好和平地聚首一堂時，國際關係才有改善和進展的可能；結交得愈密切，改善的可能性就愈大。

三〇．如果我們要求永遠廢止戰爭，那麼，世界上的男男女女必須一心一意地拉攏世界上的國家，使它們用討論和冷靜的思考來解決那些戰爭所從來沒有解決的爭執。有人對於當前世界各國和各個種族間的爭執常常言過其實。這些爭執實在是很表面的。

三一．人是一切國家所賴以生存的基礎。他是一切國家所公有的。他的基本需要抱負、歡樂和希望在全世界都是一樣的。人類最誠摯的希望是：這偉大的真理將會日復一日地在聯合國的會所顯露出來。人民並沒有因爲聯合國沒有能立刻解決世界上的一切問題而對它有所不滿。大家都知道進展是一個緩慢的歷程，而且各國所選派的代表們必須一心一意地從事於拉攏世界各國在一起工作。

三二．Mayor O'Dwyer 希望聯合國的努力能夠底於成功，而且聯合國能夠生長成一個永久的機構，保障着世界的和平與安全。他視聯合國長壽，因爲他相信憑着上帝的恩典，聯合國定會存於久遠的。

三三．紐約州州長杜威先生說他能參加聯合國會所的奠基典禮極感歡愉。

三四．他能代表紐約州，不僅歡迎美國的總統，並且歡迎正在參加保持與建築和平這件最重要的工作的世界各國代表光臨紐約，乃是非常愉快的事情。

三五．業已成爲世界上最國際化的紐約市乃是世界上所有人民的相互往來，意見和願望會集在一起的最好的地方。

三六．杜威先生認爲他能夠略盡綿薄在紐約州通過非常而必需的法律，並在一年多以前促成贈款來興建這些建築，乃是非常榮幸的事。每一個到會的人都曾在某一方面盡了他的力量；但是如果沒有一位偉大而善良的人用他慷慨而迅速的行動來使紐約不失去聯合國也使聯合國不失去紐約，那麼，大家都無從來參與這個盛會了。因此，到會的人和世界上所有的人民爲了這座建築都對 Mr. John D. Rockefeller Jr. 的義舉深深地感激。

三七．在這個奠基的時候，似乎也該對聯合國的永久職員和會員國的代表們爲了這個共同目標所作的努力，加以讚揚。離開了家鄉千里迢迢地來到一個生疏的都市，往往不是一件愉快的事情。而在會議室裏聽取長時間的辯論，竭力保持鎮靜，常常是絕對不愉快的事。凡事必以正義與和平爲念，其他考慮，悉居其次。因此，每一個國家的人民對於他們所享受的和平福祉，應該深深地感謝會員國的這些代表們，這個說法是很公平的。

三八．聯合國任重道遠，還須窮年累月地埋頭苦幹。但是聯合國雖然在開始時非常脆弱而且經歷了各種危險的試驗，它卻安然渡過了每一次的暴風雨。它比以前堅強得多了。杜威先生和所有的人都希望這些偉大的建築將象徵着聯合國正在生長中的力量，以促進人類最高的目標——使世界得到和平並且使所有的人和和平相處。

三九．美利堅合衆國總統杜魯門先生宣稱：這些聯合國永久會所的建築就要奠基了，它們是世界上最重要、最偉大的建築，因爲它們是人類獲得和平與更好的生活的希望的中心，而且是世界各國共同努力着使這種希望成爲現實的地方。

四〇．今天這個盛會使美國人民感到特別的驕傲，他們對於聯合國將永久會所設在美國這件事，深深地感到光榮。同時，他們知道：其他國家的人民之應直接地明瞭這個世界組織的工作是很重要的。因此，聯合國在可能辦到的時候應該時常在其他國家舉行會議，因爲聯合國必須從每一個地方的人民那裏獲取它的靈

感；它必須真正代表着世界上的人民並且向他們負責，因爲聯合國的產生原是爲了服務人羣。

四一．在聯合國成長的過程中這個奠基典禮成爲一個新時期的標記。在聯合國日，聯合國憲章生效的第四週年紀念日舉行這個典禮是很合適的舉動。在這四年之中，聯合國已經成爲一股強勁的力量，促進世界上所有民族間的友情與和平。這個新會所的建築明確地證明了會員國對這個組織的力量懷抱着堅定的信心。而且它們決心使這個組織在以後的歲月中日見有效。

四二．憲章包含了各地人類的希望和理想。希望和理想並不是靜止的東西。它們是活動的，而且使聯合國生氣蓬勃。杜魯門總統盼望聯合國繼續成長和演進，以便適應世界人民正在變動中的需要。他希望世界上的每一個國家都終於會成爲一個充分合格和忠實的會員國。

四三．那些接近聯合國的人有時忘記了聯合國不是僅僅憑着程序、理事會和辯論而工作的。他們忽略了這個組織乃是憲章的具體表現——這就是唾棄侵略並和各國一致決心爲整個世界創造一個更好的生命。

四四．如果大家忽視這個事實，那麼他們不會體察到聯合國的力量和權威；而且他們也不會了解這一股在現代事務中所產生的力量的真正性質。

四五．聯合國在本質上表示了人類所懷願望的道德性質。憲章清楚地指出人類的決心：國際問題必須以人類良知所能接受的基礎來解決。

四六．因爲聯合國活生生地表示出了世界上所有的人民的願望，因爲它給所有的國家樹立了一個公道和正義的標準，所以它比任何一個會員國來得偉大。大家不能忽視這個隱藏在聯合國背後的契約，也不能侵犯它或是取消它。

四七．美國人民，從他們自己的歷史裏面對於設立一個組織來表達大家要求和平與統一共同願望這件事，已經知道了它的意義。美國的憲法已經表示了人民要創設一個合衆國的意志。而美國人民經過了辛苦奮鬥的歷程之後已經達到了他們的目的。

四八．相同地，這些會所建築所代表的聯合國憲章和組織表示了人類要創設一個聯合國的意志。

四九．但這並不是說所有會員國對一切問題的想法是一致的。使它們分裂的爭論非常嚴重。大家應該了解：這些建築並不象徵各國對一切事情的一致協議；但它們卻表示一件新的重要事實，那就是，世界上的人民都一致決心用共同合作的方法來解決他們的共同問題。

五〇. 衡量聯合國的成就，不能單以它應付和克服各種政治上的爭論的能力來做標準。大家都已知道政治上爭論都是從社會和經濟問題裏面產生出來的。如果世界上的人民要和平相處，他們必須共同努力去創立各種可以給和平奠立一個堅固的基礎的條件。爲了這個理由，聯合國的成就也將以個人所獲得的權利和他們在經濟與社會上所得到的進展來加以衡量。

五一. 聯合國在憲章的文字和以往四年所從事的活動裏面都體認到這些基本的事實，憲章很明確地使各國尊重人權這件事成爲一件有關國際的事情。各個會員國都從痛苦的經驗裏面獲知尊重人權乃是獲致政治、經濟和社會進展所不可或缺的條件。他們知道輕視人權是虐政的開始，而且常常是戰爭的開始。

五二. 因此，聯合國曾經花費了很多時間去促進人權的尊重。大會曾經通過了世界人權宣言和防止及懲治危害種族罪公約。而在這方面的其他重要措施，大會正在研究中。

五三. 杜魯門總統堅信這個偉大的工作將會不斷地向前進展。人權委員會擬定一個有關人權的國際公約這件事乃是美國所深深關切的工作。美國堅信各地男女不論種族、語言或宗教的異同，都能獲得基本的公民和政治權利這件事乃是美國所尋求的和平所不可或缺的。杜魯門總統希望這個有關人權的國際公約對於新聞自由將會定下有效的規定。人類的思想必須不受人爲和武斷的約束，以便他們可能尋求真理並且應用他們的才智創造一個更美好的世界。

五四. 在另一方面，聯合國正着手樹立一個和平世界的各種基礎，這一方面就是經濟發展。至少一半的人類生活在赤貧之中。千百萬男女和兒童缺乏適當的糧食、衣服和住屋。在經濟落後地區的生活水準還沒有提高之前，世界的永久和平與繁榮是不能獲得的。

五五. 就是爲了這個理由，杜魯門總統曾經促請各國同心協力地應用現代的技術和資本投資去改善這些人民的命運。發展落後的區域需要大量擴展投資和貿易。而要這一點成爲事實，那麼，科學智識和專門技能必須適用於他們的基本問題，那就是，增加食品的生產，增進健康和改進衛生事務，利用天然資源和教育它們的人民。

五六. 爲了適應這些需要，聯合國和它的專門機關正擬訂着一個詳細的計劃以技術協助給予各個發展落後的區域。去年夏季，經濟暨社會理事會曾經對那些應該成爲這個計劃的基礎的基本原則，下了定義¹。目前大會正在完成

這些初步計劃，求其完善。大會第二委員會已經一致通過那個有關技術協助的決議案草案²，這件事表示大家已經有一個共同的目的，需要大家一致的贊助。雖然對於計劃的細節，不同的意見可能發生，但是杜魯門總統熱烈地希望聯合國的會員國還會繼續保持它們一致的決心去提高人類家庭中那些比較不幸者的生活水準。

五七. 在這個偉大的事業裏面，美國願意充分地盡它的力量。它已經在這方面進行了許多工作。當美國國會在一九五〇年一月開會時杜魯門總統將促請國會優先審議那些使擴展技術協助和投資成爲可能的提案。

五八. 此外，美國所極感關切的另一問題就是原子能的管制問題。

五九. 自從第一件原子武器製成之後，美國政策的一大目標就是獲致一個原子能國際管制的計劃。這個計劃確保原子武器的有效禁用，而又同時促進所有國家爲了和平目的而使用原子能。

六〇. 一九四五年十一月，英聯王國首相阿特里先生、加拿大首相 Mr. Mackenzie King 和杜魯門總統本人曾經協議原子能國際管制問題應當提交聯合國。大會以一九四六年一月二十四日決議案一(一)設立聯合國原子能委員會，這件事乃是大會第一屆會議所最先採取的行動之一。

六一. 這個委員會曾對這個原子能國際管制的問題研究了三個年頭。它擬定了一個管制計劃，這個計劃反映着每一個出席原子能委員會的國家所作的珍貴的貢獻。大會在一九四八年十一月四日的決議案一九一(三)裏面熱烈地核准了這個管制計劃。

六二. 這個計劃是好的；這是一個可以實行的計劃，而更其重要的，這是一個可以有效地達成目的的計劃。這是迄今所擬定的唯一的計劃，不但合乎管制的技術條件，使禁用原子武器一事發生效力，而且在合作的基礎上面促進原子能用於和平的發展。

六三. 美國曾經贊助這個計劃，而且願意繼續贊助它，除非有人提出一個更好和更有效的計劃。確保用原子能來造福人羣而不用以燬滅人類的工作，構成了一個難題，不斷地迫使所有的國家和人民去解決它。美國曾經而且將繼續願意盡它全部應盡的責任來解決這個難題。

六四. 對於一個大家所尋求的這種世界人權的尊重，經濟發展的促進和一個控制武器的計劃都是必需的。這些問題自然不能在旦夕之

¹ 見經濟暨社會理事會正式紀錄，第四年，第九屆會議，補編第一號，決議案二二二(九)。

² 見大會第四屆會議正式紀錄，第二委員會第九十八次會議。

間獲得解決，但是如果大家要達到這個目標，那麼，必須永遠不停地爲了這些問題而工作努力。

六五。任何一個國家都不能常常隨心所欲事事如意，因爲那些問題都是關係着人類的問題，而它們的解決祇有從雙方的商談和相互的調整裏面纔能得到。

六六。二十世紀的難題乃是人類相互間的關係問題，而不是無人格的自然力問題。人類所面臨的真正危險的根源是在陳腐的思維習慣，人類的惰性和爲了假定的國家利益而損害到公共利益的成見。

六七。美國係聯合國的一個會員國，深信耐心，運用理智的精神，和辛勤的工作將會解決最棘手的政治問題。它相信個人的權利和社會與經濟上的進展可以經由國際合作而有所增進。美國對人類關係的改善具有信心。它所看到的遠景是一個更好的世界，在這個世界裏面人和國家都能和平相處，相互尊重彼此的權利，並且通力合作替所有的人創造一個更好的生活。美國之所以作此各種努力乃是本着一種信念：人和國家都是能合作的，而且世界上沒有懷着善意的人所不能解決或調整的國際問題。

六八。奠立基石是一件表示信心的行爲，這個不可動搖的信心就是聯合國一定能順利地完成它的偉大任務。

六九。但是祇有信心而不作努力，無濟於事。會員國必須使它們對於聯合國的理想所懷抱的信心像這座會所建築裏面的鋼鐵一樣的堅硬。它們必須抱着和這個建築下面的巖石一樣堅固的決心去追求憲章所樹立的各種目標。它們必須完全依據憲章並且用像這塊基石一樣真實的方法來處理它們的事務。

七〇。如果它們能這麼做，聯合國一定會永久存在，並且將和平的福祉帶給人類。

七一。舉行奠基儀式時，主席宣佈聯合國秘書長將由設計長 Mr. Harrison 陪同主持。

七二。秘書長說當他將這塊聯合國永久會所的基石奉獻於和平之前的時候，他深深地感到這個盛會的歷史意義。

七三。聯合國憲章的第一句是：“我聯合國人民”。爲了聯合國的這些人民。他將各國在金山市會議所簽訂的憲章原件的正確副本一份安放在基石裏面，永遠保存起來。他希望世界和平的建築將如這座巍然屹立於參加這個典禮的人們之前的會所建築一樣的堅實，而聯合國的憲章將是這個和平建築的基礎。

七四。他又將一九四八年十二月十日大會所通過的世界人權宣言的正確副本一件存放在基石裏面。這個宣言給各個政府立下了一個標準，而種族、語言、人種和信仰各別的男男女女當他們的權利受到侵犯的時候都能向這些政府

提出控訴。根據了這個標準，他們可以號召世界輿論的贊助來更充分地行使這個宣言裏面所規定的那些權利。

七五。最後，他將奠基典禮的節目單一張安放在基石裏面。

(在這個時候，秘書長奠定了聯合國永久會所的基石。)

七六。Mr. Lie 接着說當這些聯合國永久會所的建築一旦完成之後，這塊基石所在的地方標指着這些建築的南面。

七七。永久會所的建築工程所以能有這樣的進展祇是因爲各界的千萬男女對聯合國懷着信心。

七八。他不能逐一道名致謝他所願意致謝的人們。在他旁邊的是設計處處長 Mr. Harrison，他的天才造成了這麼多的成就；稍稍遠一點的是那些工人，他們在一小時前還在這座建築的樑、大理石和玻璃裏面工作着，而在奠基典禮完成之後他們又將繼續着他們未完成的工作。很多其他的人都出席了但有些人卻沒有參加這個盛會：那些建築師，工程師和顧問們，聯合國會所職員和秘書處的其他人員，承造者，紐約市的官員，Mr. Rockefeller，以及 Mr. Austin，會所顧問委員會的委員們，Mayor O'Dwyer 和杜威州長。

七九。對於美國以地主國的立場和杜魯門總統以美國總統的身份給聯合國所做的許多事情，秘書長願向杜魯門總統表達聯合國秘書處的謝忱。

八〇。聯合國對杜魯門總統和其他的發言者在聯合國日激昂贊助它這件事，很是感激。

八一。世界需要大國和其他會員國的政治家的振奮人心的言論以及他們對聯合國的信心。這種言論不是毫無意義的；它們極有用處。在全部歷史裏面，這種言論曾使人類爲了偉大的目標而團結集合起來。世界需要言論，也需要行動，高瞻遠矚的行動，以及會員國贊助聯合國的勇氣。

八二。秘書長深信祇有一個成功的聯合國纔能防止第三次世界大戰並且獲致永久的和平。聯合國還沒有成功，但也沒有失敗。這是一座未完成的建築，需要很長的時期來完成它。聯合國一定能成功，如果世界上的人能夠經由他們的政府代表在行動和言論兩方面都毫不猶豫地贊助聯合國憲章，並且始終（而不是偶或的）儘量利用聯合國這個機構。

八三。世界將獲得幾多和平全看世界上的人能作多少辛勤的努力和懷抱幾多堅定的信心去推動聯合國的工作。在世界還沒有確實獲得和平之前，凡人都應該使一年裏面的每一天都是一個聯合國日，這是他們應抱的宗旨和責任。

午後一時零五分散會。